

ID:L-SP0004

データ収集日:2023年5月31日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と女性)

<https://youtu.be/vDbci11jp0A>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		こんにちは。あの一、A[先生の名前]先生の生徒ですか。	Vale, pues ahí me ha preguntado si soy, eh, estudiante de la profesora A. Eh, tardé un poco en acordarme de qué significaba セト, y, como no estaba segura, al final, de si era 'estudiante' o no, eh, respondí con una palabra que sí que sabía qué era, 学生.	そうですね、その、ここは、私が、えーと、A先生の生徒なのかと私に質問しています。えーと、「せと」の意味を思いだすのに少し時間がかかって、しかも、生徒のことかどうかははっきりわからなかったので、えーと、意味を知っている単語の「学生」を使って答えました。		
2	うん、はい。はい、学生です。					
3		あっ、私もA先生の学生で、名前はB[会話相手の名前]って言います。お名前はなんですか。				
4	私はC[協力者の名前]です。					
5		あ、Cさん。はじめまして[笑う]。	Y ahí me ha preguntado el nombre. No he entendido la frase entera, pero sí que he entendido 名前は、que es que me estaba preguntando el nombre.	そして、ここは、名前を聞かれました。全部理解できたわけではありませんが、名前を聞かれていたところに当たる「名前は」は、わかりました。		
6	はじめまして。					
7		今日はなんでここに来たんですか。	Me ha preguntado que por qué estoy ahí hoy, por qué he venido hoy aquí.	私がなぜ今日そこにいるのか、なぜ今日ここに来たのかと彼女は質問しています。		
8	あうん、Aとはな、					
9		あ。				
10	話す、はい。					
11		私も[笑う]。				
12	あなたは？					
13		[笑う。]私もA先生の、に用事があって、来ました。	Eso no lo he entendido, pero, como me ha dicho al principio 私も a que yo tenía que hablar con A, he entendido que ella también tenía que hablar con A, pero no sé de qué.	ここは理解できませんでしたが、最初のところで私がA先生に話があると言ったら、「私も」と彼女が言っていたので、彼女もA先生に話があったんだと理解しました。なにについての話かはわかりませんが。		
14	日本人ですか。					
15		日本人です。はい、今ちょうど10か月ぐらい留学してて、えっと、あと1か月ぐらい、	Vale, ahí, eh, me ha dicho que es estudiante de intercambio y... Vale, ahí me ha dicho cuánto tiempo, creo, cuánto tiempo lleva estudiando, cuánto tiempo lleva siendo estudiante de intercambio. Creo, pero no lo he entendido [笑う]。	そうですね、ここは、えーと、留学生だと言っていて…そうですね、ここは、勉強を始めてどれくらい、どれくらいになるのか、留学を始めてどれくらいになるのか、そういうことを言っていたと思います。そう思いますが、理解できたわけではありません[笑う]。		
16					彼女の発話は疑問文でしたか、それとも肯定文でしたか。	
17			Me lo ha, me lo ha afirmado, me lo ha dicho. Le he preguntado si era japonesa y me ha dicho: «sí, soy estudiante de intercambio». Y, luego, me ha dicho una cifra. Sé que es una cifra porque me ha dicho ぐらい [笑う], pero no he entendido [笑う] qué cifra era ni para qué era [笑う]。	彼女は、彼女は断言していました、彼女は言っていました。日本人なのかと私が質問したら、そうです、留学生ですと言っていました。そして、そのあと、数字を言いました。彼女が「ぐらい」と言っていたから数字だと私はわかったんですが[笑う]、いくつなのか、なんのための数字かは[笑う]理解できませんでした[笑う]。		
18		えっと、あと1か月ぐらい、	Vale, 1か月 es, eh, 'durante un mes'. Y, luego, ぐらい, 'más o menos', que supongo que es lo que le queda de estudiante y de intercambio, lo que le queda en España.	そうですね、「1か月」は、えーと、1か月間という意味です。そして、そのあとの「ぐらい」は、ぐらいという意味で、彼女の学生としての、留学としての期間、スペインにいられる期間があとそれぐらいなんだと思います。		
19		こっち、スペインにいます。				
20	あ、わかりました。					
21		あなたはD[場所の名前]に住んでるんですか。	Me he preguntado si vivo en D.	私がDに住んでいるのかと質問しています。		
22	え、今は住んでいます、Dで。でも、					
23		あ、でも。				
24	E[場所の名前]から来ました。					

25		E?どこだ[笑う]…	Vale, y le he dicho que soy de E y me ha preguntado que dónde está.	そうですね、そして、私がE出身だと話したら、彼女はEがどこに位置しているのかと質問しています。		
26	Eは、うーん、スペインの、えー。スペインです。こっち。					
27		あ、バレンシアとか…	Me ha preguntado si está cerca de Valencia. No sé exactamente qué significa トカ, pero, por contexto, he entendido que es si está cerca de Valencia.	バレンシアの近くに位置しているのかと聞いています。「トカ」の意味ははっきりわかりませんが、文脈で、バレンシアの近くにあるのかという質問だとわかりました。		
28	下。					
29		より下。あー。				
30	バレンシアの下、はい。ちょっと暑いです。					
31		暑いんだ[笑う]。	Y le he dicho que como hacía calor y ella pues me ha repetido la afirmación para entender.	そして、なんか、暑いと私が話したら、彼女は、その、理解するためにその肯定を繰り返していました。		
32	あなたは、え、どこから来ました?					
33		私、日本の埼玉というところで、	Me ha dicho que es de 埼玉. No he entendido la frase entera. El, el final de la frase no lo he entendido, pero, vaya, he entendido que es de 埼玉.	彼女が「埼玉」出身だと言っていました。最初から最後まで文を理解できたわけではありません。最後、最後の部分は理解できませんでした。が、まあ、彼女が「埼玉」出身だということはわかりました。		
34	うん。					
35		あ、知ってる?				
36	はい。					
37		あ。				
38	えと東京の近いですか。					
39		そうそう[笑う]、東京の近くで、	Me ha dicho que está cerca de Tokio.	東京の近くにあると言っています。		
40		で、でも、なんか、F[場所の名前]っていうところなんだけど、そこはうーんと、	Eso no lo he entendido. No sé si es que es un lugar con ese nombre o es una palabra que no entiendo; directamente, no lo he entendido.	ここは理解できませんでした。地名なのか、それとも私にわからない単語なのか、知りませんが、単刀直入に言って、意味がわかりませんでした。		
41		もう海もないしなんもないから、	Me ha dicho que no tienen mar, no está en zona costera, creo.	海がないと、海岸には位置していないと、そう言っていたと思います。		
42		すごく暑いところで有名。	Pero que, aun así, hace calor. O que hace calor.	しかし、それでも暑いと。あるいは、暑いと。		
43	はい、わかりました。おけいおけい。					
44		[笑う。]				
45	えーと、スペインは好きですか。					
46		好きです[笑う]。	Me ha dicho que le gusta España.	彼女はスペインが気に入っていると言っていました。		
47		えーと、スペインで一番好きなのは、食べ物?	Me ha dicho que lo que más le gusta de España es la comida.	彼女がスペインで一番気に入っているのは食べ物だと話していました。		
48		食べ物とか、あとDだったら、どこでも、えー、歩いていけるそうです。	Y que le gusta los sitios que ha visto andando, eh, de D. Los sitios que ha visto paseando de D le han gustado.	そして、彼女が徒歩で見た、えーと、Dのいくつかの場所が気に入っていると。彼女が散歩しながら見たDのいくつかのところが気に入りました。		
49	どんな、どんな食べ物が一番好きですか。					
50		うーんと、一番好きなのはトルティージャ。	Que lo que, la comida que más le gusta española es la tortilla.	トルティージャが彼女の一番、一番好きなスペイン料理だと。		
51	あ、トルティージャ・デ・パタ?					
52		トルティージャ[笑う]。トルティージャ・デ・パ…でも今はチヨリソにはまってる[笑う]。	Y que, ahora... No he entendido si ha dicho que ha probado por primera vez y le ha gustado el chorizo, o que, ahora, lo que más le gusta es el chorizo. Pero, que le gusta el chorizo también.	そして、今は…彼女がチヨリソを初めて食べたら気に入ったと言っているのか、それとも、今チヨリソが一番気に入っているものだと言っているのか、理解できませんでした。ですが、チヨリソも気に入っていると。		
53	あ、おけい。いいです[笑う]。					
54		あれはおいしい。	Y que está muy rico [笑う].	そして、とてもおいしいと[笑う]。		
55	えーと、うーん、スペインでほかのところが、えー、行き、行きますか。					

56		あ、旅行と旅？	Y le he preguntado si había ido a otros sitios de España y me ha dicho 'de viaje'. La última palabra no la he entendido, pero la primera sí, que es 'viaje'. Entonces, bueno, pues he entendido lo que quería decir.	そして、スペインのほかの場所には行ったことがあるのかと私が質問したら、旅行でと彼女は言っていました。最後の単語は理解できせんでしたが、旅行という意味の最初の単語は理解できました。ですので、まあ、なんとか彼女の言おうとしていることがわかりました。		
57	うん。					
58		えーと、セビージャと、				
59	行きました？					
60		あと、サンセバスチャン。				
61	あ、おけい、そう。					
62		うん[笑う]。北と南。あとバルセロナ。	Le he señalado que están como en sitios opuestos de España y me ha dicho sí, al norte y al sur.	それぞれ、なんか、スペインの中で正反対の場所にあると私が手振りで示したら、そうだと、北と南だと彼女は言っていました。		
63	あ、バルセロナも？					
64		バルセロナ。	Y que también ha ido a Barcelona.	そして、バルセロナにも行ったことがあると。		
65	好きですか。					
66		うん、どこも、どこも好き[笑う]、でした。	Y que todos los sitios que ha visto le han gustado.	そして、彼女が見たすべての場所が気に入ったと。		
67	ありがとうございます[笑う]。					
68		[笑う。]うん。Dには、もう何年ぐらい、どのぐらい？	Me ha preguntado que cuántos años llevo en D.	私がDに来て何年経つのかと質問してくれました。		
69	うーん、えー、今年、えー、5年？					
70		5年？				
71	5年、はい。					
72		ここでは勉強…	Que si llevo estudiando aquí los cinco años.	私とその5年間ここで勉強していたのかと。		
73	はい、大学で勉強しました。					
74		あー、で、今はMásterマスター？	Y que si ahora estoy haciendo un máster.	そして、私が今大学院生なのかと。		
75	いいえ、今は、うーん、日本語のクラスします。ここで、G[学習機関の名前]センターでべんきよしています。					
76		あ、ここで？				
77	はい。えーと、えー、Máster, Másterが、えー、しました。でも、えー、オンラインでした。					
78		オンラインで？				
79	うん、だからうちでした。					
80		コロナだから？コロナの…	Y, al decirle que hice un máster online, me ha preguntado si es por, si fue por el, por el coronavirus.	そして、私がオンラインのマスターを修了したと話したところ、それはコロナウイルス、コロナウイルスの関係なのか、その関係だったのかと質問しています。		
81	はい。					
82		あー。でも、大学でも日本語を勉強し[聞き取り不能]。	Y me ha preguntado si en la universidad, durante la carrera, estudié, eh, japonés.	そして、私が大学で、学部在学中に、日本語を、えーと、勉強していたのかと聞きました。		
83	うん、はい。えー、翻訳を勉強しました。					
84		あ、翻訳学、あー。				
85	だから、英語と日本語勉強しました。					
86		あー。				
87	でも[笑う]。					
88		[笑う。]				

89	日本語難しいです。					
90		難しい[笑う]。				
91	ほんと難しい[笑う]。					
92		でもすごい、流暢にしゃべってる。	Y ahí no he entendido; o sea, no he entendido toda la frase, he entendido 'すごい', que es como 'superbien', y 'しゃべる', que sé que es como una forma de decir 'hablar'. Entonces, entiendo que me ha dicho que hablo bien japonés [笑う]. Supongo que me ha dicho que hablaba bien japonés.	そして、ここは理解できませんでした。というより、この文を完全に理解してはいませんが、めっちゃいいという意味の「すごい」と、話すという意味の「しゃべる」はわかりました。ですので、私が日本語を上手に話すと言ってくれたんだと思います[笑う]。私が日本語を上手に話していたと言ってくれたんだと推測します。		
93					つまり、すごいとしゃべるとの間の単語が聞き取れなかったわけなんですね。	
94			Creo que sí. Sí, esa palabra no la he entendido.	そうだと思います。はい、そうです。その単語はわかりませんでした。		
95					それでも、Cさんが日本語が上手に話しているということは理解できましたですね。	
96			Sí, porque ha dicho 'bien' y 'hablar', y supongo que se refería a mí [笑う].	はい、そうです、上手にとしゃべるという単語を彼女が使っていましたから。私のことを言っていたんだと推測します。		
97	ありがとう。					
98		[笑う。]				
99	あなたはスペイン語を勉強しましたか。					
100		うん、はい。えと、大学で、うーん、スペインの文学とか	Me ha dicho que ha estudiado en la universidad español. Eh...Vale, ah í lo he entendido casi todo. En la universidad.Que ha estudiado cultura española.	彼女は大学でスペイン語を勉強したと話していました。えーと…そうですね、ここは、ほとんど全部理解できました。大学で。彼女がスペインの文化を勉強したと。		
101		をやってたから、	El オヤッタカカラ no he entendido qué es, pero, bueno, lo he tomado como algún tipo de conector con la siguiente frase.	「オヤッタカラ」の意味はわかりませんでしたが、まあ、次の文への接続詞の1種類だと解釈しました。		
102		一応スペイン語も文法は知ってたけど、	Ah, y que también ha estudiado gramática española.	あつ、そして、彼女はスペイン語の文法も勉強したと。		
103		あんまりしゃべるのとか聞くのとかは…	Pero que no se le da bien ni, ni la escucha, ni el hablar, ni la gramática, que es difícil.	ですが、彼女は聞く、聞くのも、話すのも、文法のこと、苦手だと、難しいと。		
104					話すのと、聞くのと、文法のことと、彼女が苦手なことは全部で3つなんですね。	
105			Creo que sí.	はい、そうだと思います。		
106	大丈夫、大丈夫。					
107		[笑う。]				
108	どの、どのぐらい？					
109		日本で2年ぐらい	Que en Japón ha estudiado español durante dos años.	日本では2年間スペイン語を勉強したと。		
110		勉強して、今留学で1年ぐらい、あの、Filologíaの	Y que ahora lleva un año en España estudiando español en Filología.	そして、今は、スペインで1年前からFilologia学部でスペイン語を勉強していると。		協力者の発話の「Filología」は文学の意。
111		学部で	¿Filologíaの?Vale, no he entendido la palabra que viene después de Filología. Entiendo que es como 'Facultad de Filología' porque es lo que conozco y porque es estudiante de intercambio en la universidad [笑う].	文学部「の」？そうですね、Filologiaの直後の単語が理解できませんでした。彼女が大学の留学生なわけだから、私も馴染みのある場所で言うと、文学部部の意味になるかなと思います[笑う]。		
112		勉強して[聞き取り不能]。				
113	そのあと、えー、スペイン人の友だちがありますか。					
114		うん、はい。				
115	いますか。					
116		でも、その、日本語を勉強してるスペイン人の友だちはいるけど、	Hm, en el momento, lo que he entendido... Ahora, escuchándolo, no estoy segura, pero, en el momento, lo que he entendido es que en Japón tenía amigos españoles. A ver, espérate... Sí, lo que he entendido en el momento era que en Japón tenía amigos, eh, españoles que estaban estudiando allí japonés, supongo.	うーんと、実際に話しているとき、理解できたのは…今は、改めて聞いてみても、はっきりとはわかりませんが、あの瞬間は、日本にスペイン人の友だちがいるんだと解釈しました。いや、ちょっと待って…そうですね、実際に話しているときわかったのは、日本には、えーと、スペイン人の友だちがいたということです、そこで日本語を勉強しているスペイン人のことだと思いますが。		
117					違うと思ったら、途中からでも発話の解釈を変えても大丈夫ですよ。	

118			Ah, ya lo he entendido, vale. Vale, que tiene... No me ha dicho dónde. Yo he entendido que era en Japón, pero, en realidad, solo me ha dicho que tiene amigos españoles que estudian japonés [笑う]. Me ha liado con el イルンケド.	あっ、今はわかりました、わかりました。そうですね、彼女は…彼女は場所についてはなにも言っていないせん。私は日本だと思ったんですが、実際は、彼女は日本語を勉強しているスペイン人の友だちがいるとしか言っていなかったんです[笑う]。「イルンケド」で混乱してしまいました。		
119		なんだろう、ほかの人とはしゃべるのがまだ難しい	Y eso no lo he entendido entero. Hm, entiendo que me ha dicho algo como que, que es difícil hablar con otras personas, eh, con otras personas.	そして、ここは、全部理解できたわけではありません。うーん、ほかの人と、えーと、ほかの人と話すことは難しいことだ、そのような話をしていた気がします。		
120		なって感じ。で、明日も、明日？明後日に試験があって、あの…	Y que pasado mañana tiene examen.	そして、あさって試験があると。		
121	お、スペイン語の試験？					
122		スペイン語のELE。	De, bueno, de ELE, de enseñanza de lengua extranjera.	その、まあ、ELE、外国語教授法の試験。		ELEは外国語としてのスペイン語の教授法。
123	あ、はい、ELE。					
124		ELE。				
125	どうですか[笑う]。					
126		いい感じ[笑う]。いい感じです。	Y no he entendido qué significa イーカンジ, pero, como me ha estado diciendo lo difícil que era hablar en español y tal, que le parece difícil. O... Sí, no que está preocupada, pero que le, eso, que le parece difícil el examen.	そして、「イーカンジ」の意味がわかりませんでしたが、スペイン語で話すことなどが難しいという話をしていたので、彼女はそれが難しいと思っているということ。そうでなければ…いやでも、そうですね、彼女は心配しているわけではありませんが、その、だから、試験が難しいと思っています。		
127	うーん。					
128		[笑う。]				
129	[笑う。]あなた、あなたの家族は、えー、なんじん、何人、何人ですか。					
130		えーと、お、お母さん、お父さんと弟、弟。で、今大学生。	Me ha dicho que tiene... Le he preguntado que cuántas personas tiene su familia; hm, su madre, su padre y su hermano pequeño.	彼女には…私が彼女の家族は何人いるのかと質問したら、うーん、お母さん、お父さん、そして、弟さん。		
131	あ、大学生？					
132		大学生。	Pero que su hermano pequeño ahora es estudiante de universidad.	ですが、彼女の弟さんが今大学生だと。		
133	弟、でも、おとな[笑う]。					
134		おとな[笑う]。				
135	おけい、わかりました。					
136		あなたの…	Me ha preguntado: '¿y tu familia?'.	あなたの家族はと質問してくれました。		
137	えー私、私はえー、えー、お母さんとお父さんと、えー、兄。					
138		あ。				
139	兄じゃない、姉[笑う]。					
140		姉[笑う]？				
141	姉。					
142		姉。何歳ですか。	Cuántos años tiene mi hermana mayor.	私の姉が何歳なのか。		
143	えー。					
144		[笑う。]				
145	忘れました。ごめん、ごめん、ごめん。					
146		[笑う。]				
147	えー、さん、さんじゅうさい？30歳。					
148		あ、30歳。どこに住んでるんですか。	Que dónde vive mi hermana.	私の姉がどこに住んでいるのかと。		

149	Eで。私の家族はEで住んでいます。				
150		ずっともうDに住んでるんですか、Cさんは。	Esta frase no he entendido nada.	この文はなにも理解できませんでした。	
151				前半は？	
152			Eso no lo he entendido. No entiendo ni ズト... Eh, sé que ha dicho D, pero no sé qué me ha preguntado de D, y algo de vivir, pero no sé qu é relativo a vivir en D: que si hace cuánto vivo aquí, si voy a seguir viviendo aquí... No sé qué me ha preguntado [笑う].	それはわかりませんでした。「ズト」もわからないし...えーと、彼女がDと言っていたのはたしかですが、Dについてなにを質問していたかわかりません。住むことについてなにか言っていたのもたしかですが、私がここに住みはじめてどれくらいになるのか、あるいは、私がここに住みつつける予定なのかなど、Dに住むことについてなにを言っていたかわかりません。彼女の質問がわかりません[笑う]。	
153		あとでEに戻る？	Ahora sí que lo he entendido. Por el contexto, ahora, あとに, 'despué s', si me voy a volver a E o si me voy a quedar en D. Ahora sí que lo he entendido. Sigo sin entender todas las palabras, pero, por contexto, ahora, más despacio, sí que... Por eso, por decirme primero D, vivir en D, luego あと, y después en E, qué voy a hacer después, quedarme en D o irme a E.	今度はわかりました。文脈で、今度は、あとでという意味の「あとに」、私がEに戻る予定なのか、それとも、Dに残る予定なのかと。今度はわかりました。いまだに全部の単語がわかるわけではありませんが、文脈で、今は、もっとゆっくり、理解でき...私が理解できた理由は、彼女がまずDと言って、Dに住むこと、さらに「あと」、そして、最後にEにと言っていたからで、私がDに残るのかEに戻るのかということ、私があとでどうする予定なのかということ。	
154	あ、もう1度お願いします。				
155		あの、Eにもう1回、あの一、Cさん戻るんですか。	Ahí me ha vuelto a decir la frase con el verbo que no entendía: entonces, he seguido sin entenderlo [笑う]. Sí que he entendido el もう1回, 'una vez más', pero no he entendido qué me quería decir [笑う].	ここは、彼女は私がわからなかった動詞を使った文を再度口にしていたので、私は理解できないままでした[笑う]。もう1回という意味の「もう1回」はわかりましたが、彼女がなにを言おうとしているのか理解できませんでした[笑う]。	
156		あの一、今、今はDにいるけど...	Y me ha dicho: 'ahora estás en D'.	そして、あなたは今Dにいる、と言ってくれました。	
157	はい、わかりませんです[笑う]。				
158		E, E？			
159	うん、E。				
160		に、もう1回、うーん、住む？	Que si voy a vivir otra vez, una vez más, en E. Ahora sí. En el momento me ha costado muchísimo entenderlo.	私がまた、もう1度、Eに住む予定なのかと。今度こそわかりました。実際会話しているときは非常に理解しにくいと感じました。	
161	あ、うーん、はい。				
162		あー。			
163	でも、マドリッドで住みたいです。				
164		マドリードに住みたい？			
165	はい。				
166		え、なんですか。			
167	はたら、はたら、働きたいです。				
168		都会だから？	En eso no he entendido, no he entendido el トカイ, pero he entendido el だから, que es de, eh, causa-consecuencia. Entonces, he entendido que me preguntaba como por qué, por qué quería trabajar en Madrid.	ここは、「トカイ」がわかりません、わかりませんでしたが、因果関係を、えーと、表す「だから」は理解できました。ですので、私がなぜ、なぜ「マドリッドで働きたいのか」というような質問をしているのだと解釈しました。	
169		いっぱい人がいて...	Y, luego, no he entendido por qué ha usado la forma テ. No he entendido el uso de la forma テ, pero sí que he entendido いっぱい人, que es como 'muchas personas', y entiendo que me ha preguntado, pues... No sé si me ha preguntado algo, pero me ha hecho un comentario sobre el hecho de que hay muchas personas en Madrid.	そして、そのあと、なぜ彼女が「テ」形を使っていたかわかりません。「テ」形の用法がわかりませんでしたが、大勢の人というような意味の「いっぱい人」は理解できていて、彼女が質問していたということも...彼女がなにか質問していたかのかどうかはわかりませんが、マドリードに大勢の人がいることについてコメントしていました。	
170	い、い、いっぱい人です。でも、うーんと、仕事は、えー、えー、簡単？マドリッドで簡単です。				
171		あー。			
172	探して...				
173		探すのが簡単。東京と一緒に[笑う]。	Y que en Tokio también es más fácil encontrar trabajo, como en Madrid.	そして、マドリードのように、東京も仕事を見つけるのがより簡単だと。	
174	同じです。				
175		同じ、同じ。			
176	そして、えー、たくさんアクティビティーがあります。				

177		あー、確かに。	No sé qué significa タシカニ, pero, eh, como para reiterar, para darme la razón, para mantener la conversación...	「タシカニ」の意味がわかりませんが、えーと、繰りかえしのためというか、同意を示すためというか、会話を続けるための…		
178	だからちょっと面白いです。					
179		なるほど。				
180	Eは面白いですけど…					
181		[笑う。]				
182	まあまあ。					
183		まあまあ[笑う]？				
184	はい。					
185		なんか、いい場所、建物とか？	Y eso al principio no he entendido, no he entendido qué me estaba preguntando porque, de hecho, pensaba que me seguía hablando sobre Madrid [笑う] y no sobre E. Eh, pensaba que me estaba hablando de Madrid y sí que he entendido 建物, que es 'edificio', pero la interrogativa de antes no la he entendido; entonces, no sé qué me estaba preguntando.	そして、最初のところは、実は、Eではなく、マドリードの話の続きだと思ったので[笑う]、彼女がなにを質問してくれているのか理解、理解できませんでした。えーと、私は彼女がマドリードの話をしているのかと思って、たてものという意味の「建物」はわかりましたが、その前の疑問文の意味がわからなかったので、彼女がなにを質問していたのかわかりません。		
186		E？				
187	E？					
188		E？				
189	うん。なんか？					
190		えーと、有名なカテドラルとか。	Y ahí sí que me ha ejemplificado con palabras que sí que entiendo; pues, por ejemplo, cosas famosas como la Catedral y tal.	そして、ここは、私にたしかに理解できる単語で具体例を示してくれましたね。たとえば、大聖堂など、有名なものです。		
191	はい、カテドラルがあります。ほんときれいなカテドラルです。					
192		えー、行きたい。	Y que quiere ir a la Catedral de E.	そして、彼女はEの大聖堂に行きたがっていると。		
193	と思います。					
194		[笑う。]				
195	えー、そして…					
196		[笑う。]ほかに[笑う]？	Me ha preguntado si hay algo más porque no sabía qué más decir.	彼女はそれ以上なにを言えばいいかわからず、ほかになにかあるのかと私に聞きました。		
197	ほかに…うーん、わかりません。うーん、きれいな道があります。					
198		道？ふーん。				
199	はい、道です。でも、うーん、きれいはいわかりません。					
200		[笑う。]私のところもなにもない。	Y me ha dicho que, de donde ella es, su ciudad natal, tampoco hay muchas cosas bonitas.	そして、彼女の出身地も、彼女の生まれた町も、きれいなものは少ないと話してくれました。		
201	東京で住みたいですか、あなた。					
202		東京に住み、住んで、仕事も東京で見つけたいなって。	Y ahí el, lo último que ha dicho, creo que era el verbo, no lo he entendido, pero sí que he entendido que quiere vivir en Tokio y también el trabajo, y trabajar allí.	そして、ここは、その、彼女が最後に言ったことば、動詞だったと思いますが、理解できませんでしたが、彼女が東京に住みたがっていて、そして、仕事も、そこで仕事をしたがつていることはわかりました。		
203					見つける、見つけたいですというのが、最後に来る動詞で、理解できなかったものなんですね。	
204			Sí, pues eso no, no he sabido lo que significaba, pero, por contexto, pues quiere vivir y trabajar.	はい、そうですね、そこ、そこが意味がわかりませんでしたが、文脈で、その、住んで仕事をしたがつているということ。		
205	うん、でも、東京はほんと、ほんと大きいですが。だから、えー、うちから仕事で遠いですか。					
206		うーん、でも私の、その、埼玉から東京で、だいたい1時間半とか。	Y que, desde su ciudad, desde Saitama hasta Tokio, es aprox. una hora y media de viaje.	そして、彼女の町から、埼玉から東京まで、だいたい1時間半だと。		
207		だから、まあ、ま行ける。				
208	1時間。					

209		うん、まあ。				
210	と、遠いね[笑う]。					
211		遠いけど、まあ行けるくらい。	Está lejos, pero se puede, se puede hacer. Eh, me cuesta mucho identificar las formas verbales cuando me hablan rápido porque no soy capaz de decir 'ah, esta es la forma potencial del verbo 行きます'. Me cuesta mucho [笑う]。	遠いですが、可能、可能です。えーと、速いペースで話されているときは、あ、これは「行きます」動詞の可能形だな、とか考える余裕がないから、動詞の活用形の判別は私には非常に難しいです。非常に難しいと感じます[笑う]。		
212		でも、東京に住んだほうが近いしいいか、	Vale, eso no lo he entendido todo; solo he entendido la primera parte de vivir en Tokio. Y el [ほうが] es del comparativo; entonces, he entendido que, bueno, vivir en Tokio es mejor. チカインシカ no lo he entendido. Pero, bueno, yo he entendido y lo he interpretado como que, bueno, aun así, vivir en Tokio es mejor.	そうですね、ここは、全部理解できたわけではなく、東京に住むという前半だけがわかりました。そして、「ほうが」は、比較級の一部なので、東京に住むほうがいい、まあ、そう解釈しました。「チカインシカ」は意味がわかりませんでしたが、まあ、それでも、東京に住むことのほうがいいと、まあ、私はそのように理解して、解釈しました。		
213		って感じ[笑う]。				
214	えーと、あ、私はえー、きゅう、くげ、くがつ、9月と10月に、え日本語へ行きます。					
215		え？今年の？	Eso no lo he entendido, pero he, o sea, he interpretado que es como... No sé cómo se dice en español. Como una muletilla, un 'ah, ¿sí?', 'ah, ¿en serio?'.	ここはわかりませんでしたが、あれだと解釈しました、ですから、あれ…スペイン語でなんと言うかわかりません。フィラーワードのような、そうですか、本当ですかのようなもの。		
216					今年の？	
217			コトシ、o sea, コトシ es 'palabra', ¿no? No, no, eso es 言葉. Y コトシ no sé qué es. Ah, 今年 es 'este año'. Guau, no m'enterao, dios. Vale [笑う]. 今年 es 'este año'. Vale, perdón [笑う]。	「コトシ」、つまり、「コトシ」は単語という意味ですよ。いや、違います、それは「言葉」です。「コトシ」の意味はわかりません。あつ、「今年」は今年という意味です。うわー、わかんなかった。そうだったんだ[笑う]。「今年」は今年という意味です。わかりました、すみませんでした[笑う]。		
218					だって、Gさんは9月と10月と言っていましたよね。	
219			Sí, ah, claro. Y ella me ha preguntado si de este año. Sí, claro. Claro, 'de este año'. Vale. En el momento no he entendido lo que estaba diciendo.	そうなんですよ。そして、彼女は今年のののかと質問してくれていました。そうですね。そうですね、今年の、わかりました。実際会話しているときは、彼女の言っていることがわかりませんでした。		
220	えー東京、東京と京都。					
221		と、東京と京都？				
222	うん。2回、に、にがつかん、にがつかん。					
223		2か月？	Durante dos meses.	2か月間。		
224	2か月、はい[笑う]。					
225		9月が東京で、10月が京都？	Y me ha preguntado si voy en septiembre a Tokio y en octubre a Kioto.	そして、私が9月東京に行って、10月京都に行く予定なのかと質問しています。		
226	はい。					
227		あ、すごい。				
228	はい、勉強します。日本語勉強します。					
229		あー、大学で？	Si voy a estudiar japonés en la universidad.	私が大学で日本語を勉強する予定なのかと。		
230	いえいえ、えー、名前はわからない、でも、留学生のところ。					
231		あー。				
232	大学じゃない。					
233		でもそこで、あー。	Y el 'そこで'... Pues, sí, ahí, en ese sitio que le he descrito [笑う] que no es la universidad.	そして、「そこで」というところが…ですから、そうですね、そこで、私が説明したその場所で[笑う]、大学ではないその場所で。		
234		もう住むところも見つけたんですか、探して。あの…	Vale, el ミツケマス no he vuelto a entenderlo, pero sí que he entendido 'un sitio para vivir'. Y, luego, sí que me ha dicho 探す, que es 'buscar', y he entendido si me preguntaba si el sitio de vivir lo buscaba yo o, o no.	そうですね、今度も「ミツケマス」はわかりませんでしたが、住む場所 は理解できました。そして、そのあと、彼女は探すという意味の「探す」とたしかに言っていたので、住む場所は私、私が探すことになっているのかと質問していると解釈しました。		
235	え、いえいえ、えー、このエイジェンシー…					
236		あー。				
237	エイジェンシーは、うーん、探します。私は行くだけ。					

238		えー、すごい。いい。				
239	はい。えー、あらう、あらうじゃない。		¿Cómo se dice pagar?	払うは日本語でなんと言いますか。		
240					払う、ね。	
241			はら, hm.	「はら」、うーん。		
242	えー、お金が…					
243		お金が…				
244	あります。					
245		うん[笑う]。				
246	私は行くだけ。					
247		あー。				
248	勉強する、勉強するだけ。はい。					
249		勉強するだけ、あー。旅行する時間はあるんですか。	Que si voy a tener tiempo para viajar.	私は旅行をする時間があるのかと。		
250	うん、はい。えー、私は、と、私の友だち、えー、一緒に行きます。だからたくさんところに行きたい。うーん、福岡					
251		福岡。				
252	に行きたい。					
253		私も行きたい。	Me ha dicho que ella también quiere ir a Fukuoka.	彼女も福岡に行きたがっていると話していました。		
254		行ったことない。	Y que nunca ha estado en Fukuoka.	そして、彼女は1度も福岡に行ったことがないと。		
255	¿No?					
256		No.				
257	いええ？おー。そな、えー、福岡から、えー、韓国まで、えー、ferri、フェリーが、まあ、釜山、釜山から。					
258		えー、知らなかった。	Y que no sabía que había un ferri de Fukuoka a Busan.	そして、彼女は福岡から釜山へのフェリーがあるとは知らなかったと。		
259	[笑う。]					
260		えー、福岡から？				
261	うん、お、ふく、福岡、うん、海から。					
262		うんうんうん、海から？えー。	Desde la costa de Fukuoka.	福岡の海岸から。		
263	[笑う。]うん。そのferriは、うーん、2時間…					
264		2時間？2時間？				
265	3時間？					
266		おー、近い近い。	Que está muy cerca.	とても近いと。		
267	ぐらい？行きます。					
268		じゃあ、韓国にも…	Y que si voy a ir a Corea.	そして、私が韓国に行く予定なのかと。		
269	うん、お。					
270		あー。				
271	行きたい。					

272		うんうん、行くべき。えー。	El イクデキ no lo he entendido. Eh, ahora, supongo que es como 行くことができる, que es como 'se puede ir', pero, en el momento, no lo he entendido, y, entonces, simplemente, lo he ignorado como un pequeño comentario [笑う] que se hace en la conversación.	「イクデキ」は理解できませんでした。えーと、今改めて聞いて、行くことができるという意味の「行くことができる」のようなものだと思いますが、実際会話しているときは、わからなかったので、会話におけるただの感想だと思って無視しました[笑う]。		
273	そのあと、えー、釜山、釜山からソウルまで行きたい。でも、わかりません。					
274		わー韓国、私も韓国行きたい[笑う]。	Y que ella también quiere ir a Corea.	そして、彼女も韓国に行きたがっていると。		
275	えーと…					
276		[笑う。]ほかに、韓国だったら、なんで韓国に行きたいの？	Vale, el ダツタラ no lo he entendido, eh, pero sí que he entendido todo lo demás: どこ韓国, 'dónde de Corea', 'dónde quieres ir'. He entendido el principio y el final [笑う].	そうですね、「ダツタラ」は理解できませんでしたが、えーと、それ以外は全部わかりました。韓国のどこ、あるいは、どこに行きたいという意味の「どこ韓国」。最初と最後がわかりました[笑う]。		
277	わかりません。					
278		[笑う。]				
279	Seúl見ます。					協力者の発話の「Seúl」はソウルという意。
280		あー[笑う]。あの一、韓国のアイドルとか、				
281	うん。					
282		歌とか、				
283	はい。					
284		は聞きますか。	Y que si escucho a cantantes o idol coreanos. El トカ, por ejemplo, no lo entiendo, no sé lo que significa, pero a lo largo de la conversación he interpretado todo el rato que es como と, que es como un conector y ya está, para enumerar varias cosas. Porque todo el rato que lo decía era para enumerar varias cosas o para unir varios elementos, y, entonces, pues yo he entendido que era como と, como 'y'. O como 'o', bueno, como 'y' o como 'o'.	そして、私が韓国の歌手やアイドルの歌を聞いているのかと。たとえば、「トカ」は理解できません、意味がわかりませんが、会話を通してずっと「と」のようなものと、複数のものを列挙するための接続の言葉にすぎないと解釈しました。というのも、彼女がとかを口にするたびに、複数のものを列挙したり、複数のものを繋げたりしていたので、私は並びにという意味の「と」のようなものと解釈したんです。それとも、あるいはという意味、そうですね、並びにという意味か、あるいはという意味か。		
285	はい。K-POPが好きですか。					
286		私。				
287	あつ、私も。					
288		あー。				
289	はい、私も。えっとー、えー、先月？今は？今は？はい、先週？					
290		先週？				
291	先月？					
292		先月？				
293	ATEEZ？ATEEZ？					
294		うん、うんうんうん。				
295	わかります？					
296		うん。				
297	えー、見ました。					
298		え？				
299	はい。コンサートに、					
300		コンサー？え？				
301	行きました。マドリッドで。					
302		マドリッドにいたの？え？知らなかった。	Y que si fui a Madrid a ver el concierto este.	そして、私がマドリッドにそのコンサートを見に行ったのかと。		

303	あ、ごめん、に、にげつ。					
304		2月？				
305	にげ、2月。うーん、先週、せんがつ、じゃない。もう…					
306		うんうんうん。2月？				
307	2月。					
308		えー。いいな。	El ナンカ entiendo que es como un '¿qué?' de, como de sorpresa. Entiendo なん, que es como 'qué', y el カ pues [笑う] es como la partícula interrogativa, ¿no? Supongo [笑う].	「ナンカ」は驚きのなに？のようなものだと思います。なにという意味の「なん」はわかりますが、「カ」はそうですね[笑う]、疑問文の助詞ですよね？そうだと思います[笑う]。		
309	ほんといいでした。					
310		どうでした？[笑う。]				
311	はい[笑う]。					
312		一番好きなK-POPのグループがATEEZ？	Que sí el grupo de K-POP que más me gusta es ATEEZ.	ATEEZが私の一番好きなK-POPのグループなのかと。		
313	今はATEEZ。					
314		[笑う。]前は？	Y antes. Me pregunta cuál era antes.	そして、前。前はどうかだったのか質問してくれました。		
315	BTS。					
316		あー、BTS。				
317	そして、Stray Kids。					
318		私もStray Kids。	A ella también le gusta ese grupo.	彼女もそのグループが気に入っています。		
319	えー、どなた、あの一、好き？					
320		えー、ヒョン、ヒョン、ヒョンジン？				
321	ヒョンジン？あー。					
322		[笑う。]一番カッコいい。	Que es el más guapo.	彼が一番カッコいいと。		
323	はい、ハンサムです。					
324		ハンサム。				
325	あ、私はリノ。					
326		リノ[笑う]。ハンサム。	Que también es guapo.	彼もカッコいいと。		
327	ハンサムです[笑う]。えー、えーと、ATEEZはわかって…					
328		いや、メンバーはわかんない。歌は聞けばわか、	Eso no lo he entendido; por su expresión, he entendido que no los conoce o que no escucha su música, que no conoce su música. Eh, pero, en realidad, la frase no la he entendido [笑う]. Sí que he entendido, ha dicho 歌. 歌 sí que lo he entendido, pero, el resto de la frase, no. Pero, como me estaba negando con la cabeza, pues he entendido que no los conocía.	ここは理解できませんでしたが、彼女の表現のしかたから、彼女は彼らを知らない、あるいは、彼らの音楽を聞かない、もしくは、彼らの音楽を知らないんだと解釈しました。えーと、ですが、実際のところ、文そのものは理解できませんでした[笑う]。「歌」と言っているところはわかりましたが。「歌」はわかりましたが、文の残りの部分は、理解できませんでした。ですが、その、彼女は頭を横に振っていたので、彼らを知らないんだと解釈しました。		
329		ちょっとわかるけど、あんまり。	Y luego me ha dicho あまり, que sí que es que no los conoce mucho. O sea, que a lo mejor sí que le suena el nombre, pero que no los escucha frecuentemente.	そして、さらに彼女は「あまり」と言ったので、彼らをあまり知らないのだということを確信しました。つまり、彼女は名前を聞いたことがあるかもしれませんが、頻繁に彼らの歌を聞いたりはしないという話です。		
330		何人？で？	Que cuántas personas tiene el grupo.	グループが何人で構成されているのかと。		
331	えー、8。					
332		8？うーん。				
333	聞いてください[笑う]。					

334		聞きます[笑う]。				
335	そのあと、えー、えーと、うーんと、7月にATEEZを一度、もう、見ます。そのあとENHYPEN？					
336		え？[聞き取り不能][笑う。]				
337	はい、とIVE？とxikers？新しいのグループです。うーん、ATEEZのコンパニー、エイジェンシー。					
338		え、でもどこで？ENHYPEN？	Que dónde voy a ir a ver otra vez el concierto.	私がコンサートをどこにまた見に行く予定なのかと。		
339	え、マドリッド。KPOP, KPOP LUX,					
340		あー。				
341	知りま、知っていますか。					
342		でも、K-POPの？	Me ha preguntado si es una cosa de K-POP. Le he dicho que sí, que es un festival.	K-POPのものなのかと質問されました。私はその通りだと、フェスティバルだと答えました。		
343	フェスティバルです。					
344		あー。				
345	うん。とSHINee。					
346		P。				
347	SHINee行きます。[笑う。]はい。					
348		わー。でも、私はENHYPENを見たい。	Que ella también quiere ver a ese grupo.	彼女もそのグループを見たいと。		
349	でも、日本語、日本、日本で、えー、見るのが簡単です。					
350		うん。なんか、8月にフェスティバルでENHYPENとNewJeansが来るけど、	Vale, ahí he entendido hasta el final de la enumeración: en un festival de Japón, en agosto, va a ver a este grupo y a este grupo, pero el verbo no lo he entendido. Pero he entendido que es como que va a ver un concierto, que los va a ver o que los iba a ver.	そうですね、ここは、彼女が列挙した最後の部分までは理解できました。彼女が日本でのフェスティバルで、8月に、このグループとこのグループを見る予定だという話でしたが、動詞は理解できませんでした。ですが、彼女は彼らを見る予定だ、もしくは、彼らを見る予定だった、あるいは、コンサートを見る予定だ、そのような話だということはわかりました。		
351		チケットがもうなくて、ソールドアウト。	No he entendido el verbo, pero sí que he entendido después que me ha dicho que no había tiques. Entonces, que quería verlos, pero que no puede.	動詞はわかりませんでしたが、そのあとチケットがなかったと言っていたところはわかりました。ですので、彼女は彼らを見たがっていました、不可能であると。		
352					つまり、しかしということですね。	
353			Sí, ha habido un pero, pero no lo he entendido [笑う]. Yo lo he interpretado como, tal, pues hay un, algo pasa con un festival en Japón, que no había tiques, y no he podido, y no he conseguido entrada. No sé si me explico.	そうですね、しかしという表現はありましたが、わかりませんでした[笑う]。私の解釈では、その、なんか、日本で開催されるフェスティバルのことでなにか起こっていることがあって、チケットがなかったということで、私はできなかった、チケットを入手することができなかった。説明になっていますかね。		
354					うん、発話は2つの文から成っていて、前半の文は、けどで終わっていて、そのあとに来るのが、チケットがないということです。なので、Cさんはこの部分の理解に苦労しているように、私にはそう感じられませんが。	
355			Sí, eh, sí, creo que también me pasa que, cuando hay un trozo de la frase que me cuesta, me cuesta reengancharme. Es decir, empieza una parte que no entiendo y mi cerebro dice: 'ay' [笑う]. Y, entonces, tarda mucho en volver a identificar algo que sí conoce, por, porque el けど sí que lo entiendo, pero, en el momento, no me he enterado de que ha dicho ni siquiera けど.	そうですね、えーと、そうですね、私は、文の中に難しいと感じる部分があると、途中から聞きつづけることが難しく感じることもあると思います。つまり、理解できない部分が来ると、私の脳内はあーとなります[笑う]。そして、そのあと、わかるはずのことばの認識に余計に時間がかかってしまいます。その、「けど」の意味はわかるんですが、実際の会話中には、彼女が「けど」を口にしていたことにすらも気づいていませんでした。		
356	おー、全然。					
357		行けない。	Que no puede ir.	彼女は行くことができないと。		
358	でも。					
359		でも、たぶんまた来るから、	Y eso no lo he entendido, pero he interpretado que, como que los podrá ver otra vez porque マタ es 'después'. ¿Y qué más ha dicho? S í, vale, he entendido タブン y マタ, que es 'quizás después'. Entonces, el resto de la frase, aunque no lo haya entendido, sí que he interpretado pues que igual los puede ver más adelante.	そして、そこは、理解できませんでしたが、「マタ」があとでという意味なので、彼女は彼らを再度見ることができるだろう、そのような話だと解釈しました。そのほかになんて言っていましたかね。はい、そうですね、もしかするとあとでという意味になる「タブン」と「マタ」が理解できました。ですので、文の残りの部分は理解できていなくても、その、彼女があとで彼らを見ることができるかもしれないということだと解釈しましたね。		

360	うん。					
361		大丈夫。				
362	はいはいはい[笑う]。					
363		[笑う。]				
364	えー、日本語、ごめん、日本にいつも来ますから、					
365		うん、来る。				
366	もちろん来ます。					
367		あとほかに好きなグループは？	Si hay otros grupos que me gustan.	ほかに私が好きなグループがあるのかと。		
368	えー、K-POPですか。					
369		いや、ほかのでも。	Bueno, que, que de cualquier otro, cualquier tipo de grupo.	そうですね、その、ほかの種類、どんな種類のグループでもということです。		
370	うーん、うーんまあ、ATEEZ, BTS, Stray Kids, ENHYPEN, うーん、あ、プリンカーズ、プリン、プリンカーズ？日本語でわからない。					
371		韓国の？				
372	いえ。あ、はいはいはいはい、ごめん。はい。えー、女、女のグループ、女の人。					
373		わかんない。				
374	聞いてください[笑う]。					
375		[笑う。]				
376	そして、うーん、えー、弱いとき、弱いとき、えー、One Directions好き、好きでした[笑う]。					
377		あー。ワン・ダイレクション、私も好き[笑う]。	Que a ella también le gustaba One Directions.	彼女もワン・ダイレクションが好きだったと。		
378	はい？え、コンサートに行きましたか。					
379		ただ聞くだけ。	Que solo los escuchaba.	彼女は聞くだけだったと。		
380		行ったん、行ったんですか。	Y que si yo fui a un concierto.	そして、私がコンサートに行ったのかと。		
381	うん。					
382		えー。				
383	2回。					
384		2回？				
385	2回[笑う]。					
386		だれが好きなんですか。	Que quién era mi favorito.	私いだれが一番好きだったのかと。		
387	ハリー。					
388		ハリー。うんうんうんうん。				
389	カッコいいです。					
390		カッコいい、あー。				
391	今、今はハリー好きです。					
392		うん、ハリー・スタイルズ。				
393	新しい音楽が好きです。					

394		うんうん。私も、えーと、	Que a ella también le gusta la música nueva de ese cantante.	彼女もその歌手の新しい音楽が気に入っていると。		
395		As, As it was, As it was, 歌？	Ahí me ha, me ha costado mucho entender el título de la canción [笑う] porque está en inglés pero pronunciado en japonés [笑う]．	ここは、歌、歌のタイトルを理解するのがとても難しかったです[笑う]．本来英語なのがここでは日本語の発音になっていますから[笑う]。		
396	うん、うん。好きですか。私も。えー、あなたは、どんな、どんなグループ[聞き取り不能]？					
397		えー私は、ENHYPEN、えー、LE SSERAFIM？				
398	うん。私も好き。					
399		えーあと、あとは日本の？歌、日本の、J-POPと…	Que también de cantantes de J-POP, de Japón.	日本のJ-POPの歌手もということです。		
400		でも最近本当にワン・ダイレクション聞してる、昔の曲[笑う]。	Que últimamente ha estado escuchando a Harry Styles.	彼女は最近ハリー・スタイルズの音楽を聞いていたと。		
401	おー[笑う]。					
402		昔の曲にはまってる。うん。	Y eso no lo he entendido. Ahora, escuchándolo otra vez, sí que entiendo 昔, pero el resto de la palabra, de la frase no lo he entendido. Y en el momento, directamente, no he entendido nada [笑う]．Igual porque lo ha dicho, no sé, rápido, y no he podido separarlo…	そして、ここは理解できませんでした。今、改めて聞いてみて、「昔」がわかりましたが、単語の、文の残りの部分は理解できませんでした。そして、実際に話しているときは、はっきり言って、ぜんぜん意味がわかりませんでした[笑う]。彼女が早口で、私が単語を判別できなかったからですかね、わかりませんが。		
403	あ、私の友だち、え、は、うーん、J-POPのグループが好きです。					
404		え？				
405	えー、新しい学校、女の人のグループです。					
406		女の人のグループ？				
407	うん、新しい学校。					
408		名前？新しい学校？				
409	うん、新しい学校。					
410		え、わからない[笑う]。	Que ese grupo no lo conoce [笑う]．	彼女はそのグループを知らないと[笑う]。		
411	大丈夫です。私もわからない[笑う]。					
412		アイドル？	Que si son idol, que si son idol.	その人たちはアイドルなのかと、その人たちはアイドルなのかと。		
413	わかりません。わかりません。					
414		[笑う。]あとで調べてみる。	Ah, vale, ahora… No he entendido la frase. En el momento, no he entendido nada. Y, ahora, no he entendido toda la frase, pero sí que he entendido 'después', como que después lo va a buscar o lo va a investigar. Pero en el momento no he entendido nada, así que lo he ignorado [笑う]．	あつ、そうですね、今度は…文が理解できませんでした。実際に話しているときは、なにも理解できませんでした。そして、今は、文を全部理解できたわけではありませんが、あとでのところはわかりました。彼女があとで探したり調べたりする、そのような意味です。ですが、実際に話しているときは、なにも理解できなかったので、無視しました[笑う]。		
415					でも、今聞いてみて、理解できたんですよね。	
416			He entendido una parte. He entendido una palabra y, por la palabra, he deducido.	一部分だけ理解できました。1つの単語がわかって、その単語から推測しました。		
417					それはどの単語ですか。	
418			No sé qué ha dicho, ¿あと？	なんて言っていましたっけ、「あと」とかですかね。		
419					あとで。	
420			あとで [笑う]．Y por el あとで, 'después', pues supongo que lo que va a hacer después es investigarlos, buscarlos, a ver quiénes son. Pero el verbo, realmente, no lo he entendido.	「あとで」[笑う]。そして、あとでという意味の「あとで」から、彼女があとでしようとしているのは、その人たちがだれなのか調べたり、探したりすることなんだと推測します。ですが、実際のところ、動詞は理解できませんでした。		
421	うーん、日本、あ、日本のところは、えー、どんな一番いいです？					
422		うーん。				
423	どれ、どれ、日本のところは、一番いいですか。					

424		その、町、				
425	行きたい。					
426		行きたいところ？あー。	Que, bueno, yo le he hecho una pregunta y, como no ha quedado claro, ella me ha preguntado si son sitios a los que quiero ir.	ここは、まあ、私から彼女に質問したところ、意味があまり明確じゃなかったので、彼女はそれが私が行きたい場所なのかと私に尋ねました。		
427	行きたい、行きたいです、はい[笑う]。					
428		えー、ふーん、えーと、ディズニーランド[笑う]？				
429	おけい[笑う]。					
430		ディズニーランドと、えー…				
431	Universal[笑う]？					
432		[笑う。]大阪の京都とか、ユニ、ユニバーサルスタジオ。	Ahí me ha vuelto a enumerar con トカ, que sigo sin saber qué significa. Pero, eso, Kioto, Osaka...	ここは、彼女は再度「トカ」を使って列挙していました。私はいまだにその意味がわかりませんが。でも、そうですね、京都、大阪…		
433	ほかの、ほかの。					
434		[笑う。]				
435	[笑う。]					
436		えー。				
437	小さい町。					
438		小さい町？				
439	大きい町。					
440		えーと、鎌倉？				
441	鎌倉？					
442		江の島。				
443	江の島？					
444		うん、あの一、大仏があるところ。	Vale, no he entendido qué es ダイブツ, para nada. Los nombres de las ciudades sí que los he entendido, aunque no sé cuáles son porque no he estado.	そうですね、「ダイブツ」とはなんなのかまったくわかりませんでした。都市の名前は理解できました、行ったことがないのでこの都市なのか知りませんが。		
445	大仏はなんですか。					
446		なんか、あの[笑う]、顔、顔の像[笑う]。	He entendido las palabras por separado [笑う], pero no he entendido lo que me estaba queriendo decir, porque 顔 sé que es 'cara' y 'ゾー sé que es 'elefante'.	単語は分けて理解できました[笑う]が、彼女の言おうとしていることがわかりませんでした。というのも、私は、「顔」は顔という意味で、「ゾー」はエレファントという意味だと知っていますから。		
447					聞き取れた単語は、顔とゾーなんですね。	
448	あ、あ、え？					
449		[笑う。]				
450	か、顔のゾウ[笑う]？					
451		えー、なんて言うん…あの、お寺にいる人の、あの一…	Eh, ahí, hm, no he entendido exactamente la frase, pero sí que he entendido la primera parte de cuando vas a un templo. Y luego ha dicho 人...	えーと、ここは、うーん、文を正確には理解できていません、お寺に行ったときという意味の前半はわかりましたが。それから、彼女は「人」と言っていました…		
452			Vale, 人の, eh, y luego me ha señalado con las manos como la forma de una estatua, lo que yo he entendido que es una estatua, y pues, más o menos, sí que he entendido de lo que me estaba hablando, aunque no lo he visualizado en mi mente porque no sé lo que es. En plan, si me dices: 'un arco', lo puedo ver, y entonces entiendo de lo que me estás hablando. Pero, como eso no, no sé de qué tipo de estatua habla, no he sabido a qué se refería exactamente.	そうですね、「人の」、えーと、それから、手振りで像の形のようなものを、私が像だと解釈したものを示してくれていましたので、彼女がなんの話をしてくれているのか、なんとなく理解できました。具体的になんなのかはわからないので、頭の中にイメージは浮かびませんでしたが。だって、もしアーチと言われたら、想像できるし、なんの話をしているかもわかるんですけど、この場合は、彼女がどんな像の話をしているのかわからなくて、彼女が具体的になんの話をしているのかわかりませんでした。		
453					つまり、Gさんが聞き取れたのは、お寺で…	

454			Sí, cuando vas al templo, las, hm, hm, estatuas de personas, pero, en mi mente, no se ha creado la imagen porque creo que no lo he visto nunca.	そうですね, お寺に行ったとき, その, うーん, うーん, 人の像, なんです, すが, 私はたぶんそれを見たことがないので, 私の頭の中ではイメージができませんでした。		
455	あー。					
456		[笑う。]なんて言うん…あの, すごいでっ, おっかい。	Y pues que están muy bien, muy bonitas y que son muy grandes [笑う]。	そして, その, その像はとてもよくて, とてもきれいで, とても大きいと[笑う]。		
457		ほんとに大きい[笑う]。	Muy grandes [笑う]。	とても大きい[笑う]。		
458	[笑う。]					
459		[笑う。]それが東京の下?どこにあるんだっけ。でも, そこらへん。東京の	Me estaba intentando explicar dónde estaba, debajo de Tokio, pero ella estaba dudando. Eh, las palabras de expresar duda no las he entendido.	それがどこにあるのか, 東京の下だと説明しようとしてくれていたが, 彼女ははっきりしていませんでした。えーと, そういう迷いを表す単語は理解できませんでした。		
460			Eso, igual porque lo ha dicho muy bajito o muy rápido, yo he entendido que estaba como dudando exactamente dónde estaba, pero no lo he entendido. Solo he entendido como que estaba, eso, dudando, por el tono y la forma en la que lo ha dicho.	ここは, 彼女が小声で, あるいは, 早口で話していたせいか, 厳密にどこにあるのか自信がなさそうな感じを受けましたが, そう理解できたわけではありません。理解できたのは, ですから, 彼女の声の小ささと話しかたから, 確信がなさそうだったということです。		
461		そこらへん。東京の近くに鎌倉と	No he entendido, eh, no he entendido la parte del ヘン, pero sí que he entendido 東京 y 近い. Entonces, que más o menos está cerca de Tokio.	理解できませんでした, えーと, 「ヘン」のところは理解できませんでしたが, 「東京」と「近い」はわかりました。ですので, だいたい東京の近くにあると。		
462		江の島。				
463	鎌倉はどこですか。					
464		え, ちょっと待って。				
465	[笑う。]					
466		南?でも東京があって,	Vale, ahí, el テ [笑う] no entiendo exactamente qué significa, pero, bueno, como relativo a Tokio, un lugar como al sur.	そうですね, ここは, 「テ」[笑う]の正確な意味はわかりませんが, まあ, 東京を基準にすると, 南にある場所のような意味です。		
467		ここらへん?たぶん。	Eso no lo he entendido. Sí que he entendido que ha dicho: 'al sur', y ahí ya, más o menos, me he situado, y, luego, con la mano, me ha situado Tokio y me ha me ha señalado debajo. Entonces, lo he entendido, más que nada, por el gesto [笑う]。	ここは理解できませんでした。南, と言っていたことは理解できていて, そこでだいたいどこがどこだかわかりました。それから, 手で東京の位置を示してくれて, その下を指してくれました。ですので, 手振りのおかげで理解できました[笑う]。		
468	え, えなみ?					
469		江の島?				
470	江の島。					
471		江の島。				
472	うん, 江の島はどこですか。					
473		それも, その, すぐ, すぐ鎌倉の近くにあって, すごい…	Y que Enoshima pues está justo al lado de Kamakura.	そして, 江の島が, その, 鎌倉のすぐ隣にあると。		
474	行きたいです。		Eso, sigo sin entender por qué se usa ahí la forma テ, pero, bueno, más o menos, eh, pues que ahí están, al lado. Como si me dijese, pues, あります. Lo interpreto así tal cual [笑う]。No sé si quieres que te explique algo más [笑う]。	そう, なぜそこで「テ」形が使われるかがわからないままですが, まあ, おおむね, えーと, そこにあると, 隣に。彼女が「あります」と言っているようなもので。私はそのまま解釈しています[笑う]。まだほかになにか解説してほしいことがありますかね[笑う]。		